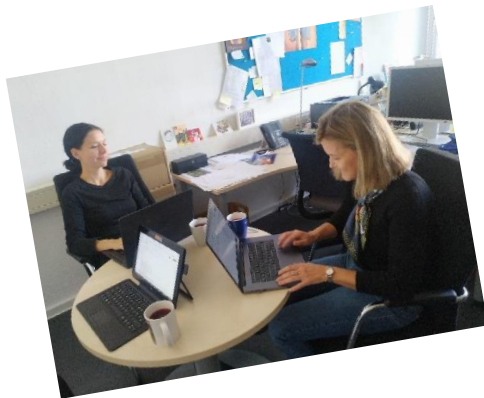




## Resumen del proyecto realizado durante la estancia en la facultad de educación de la Universidad de Erfurt (Alemania)


El objetivo del proyecto “Metáfora y fraseología en la literatura infantil alemana. Un proyecto interdisciplinario en educación primaria” es el de crear materiales de enseñanza-aprendizaje adecuados para iniciar y promover la competencia metafórica de los alumnos en la escuela primaria. Como estudio preliminar es necesario conocer primero la situación inicial en el aula. Para ello se realizó una encuesta en cuatro escuelas de primaria de la región de Turingia, cuyo objetivo era determinar el nivel de conocimiento y competencia existente de los alumnos en cada curso. La encuesta se elaboró en base a un análisis de corpus extenso realizado a partir del cual se identificaron las metáforas y los fraseologismos idiomáticos que aparecen en la literatura infantil de obras seleccionadas. Una vez extraídos, se clasificaron según el tipo, la inserción en el contexto y el grado de dificultad. El corpus comprende cuatro libros infantiles de la multipremiada autora alemana Lena Hach. Los cursos implicados de la encuesta fueron los de 2º, 3º y 4º de primaria. Se realizó durante los meses de julio y septiembre del 2021, en la que participaron 406 alumnos. Las encuestas están actualmente siendo analizados y serán la base de la elaboración posterior del material didáctico.



Fragebogen „Verständnis von Sprachbildern bei Kindern“ 2021


Mädchen   Ich spreche zuhause Deutsch.

Junge   Ich spreche zuhause eine andere Sprache: \_\_\_\_\_

Klasse 

Alter \_\_\_\_\_

1a. Was kannst du sagen, wenn du etwas nicht verstehst?


  Ich verstehe nur Bahnhof.

Ich verstehe nur Flughafen.

Ich verstehe nur Bauernhof.

Das weiß ich nicht.

1b. Was kannst du sagen, wenn du großen Hunger hast?

  Ich habe einen Müsehungers.

Ich habe einen Wölfhungers.

Ich habe einen Bärenhungers.

Das weiß ich nicht.

1